

NOTES FOR AN EDITION OF THE 'PETAVATTHU'

(P.T.S., 1889)

By EDMUND HARDY

[THE late Professor Edmund Hardy showed me the following collation of a Paris MS. of the 'Petavatthu' with the published text. He had made it in the hope of eventually preparing a new edition of the text. On my suggesting that that was a far-off event, and that meanwhile the collation, which was very clearly and carefully written out, might be useful to others, he consented that it should appear in our Journal. Alas! this is the last time we shall see work from his honoured hand.—RH. D.]

During a stay of a few weeks at Paris I collated the Pali MS. 123 iii. of the Bibliothèque Nationale (called P. in these notes), written on palm-leaves in Burmese characters, with the late Professor Minayeff's edition of the 'Petavatthu.'

You will see from the notes that out of the five manuscripts of the 'Petavatthu' used by Professor Minayeff for his edition, it is only the Burmese MS. of the Phayre Collection (B.) that shows any close affinity with P. Readings already noticed by Minayeff, when they are common to P. and B., are not repeated.

The gāthās are quoted by their numbers; *a*, *b*, and so on, being added to distinguish lines:

- I. 1, P. adds to the title °paṭhamam.—I. 2, °dutiyaṃ.
- I. 2, 2b, pesukiyena; at the end: °tatiyaṃ.
- I. 4, 2c, P. has te c'eva.—3b, petānam (in the same

verse, recurring in I. 5, 10b, it has petassa); ñātakā.—At the end: catuttham.

I. 5, 6a, etta (as the Ed. has, and against B.); b, hiraṇyāna kayākayaṃ.—11a, P. omits kho and reads saṅgha; at the end: °pañcamam.

I. 6, 1b, agrees with I. 7, 1b of the published text.—2a, petalokaṃ.—9a, sacetaṃ pakalaṃ; b, kammaṃ vipākaṃ (also in the repetition of this verse I. 7, 10b; cf. also II. 3, 3b), whereas, of course, kammaṃ alone, as in B, is wrong.—Again at the end: °chaṭṭham.

I. 7, 2a, bhaddante, which the metre seems to be in favour of, and so also reads the Ed. in I. 6, 2a (cf. II. 1, 2a, where the Ed. has bhante, against B. and P.).—6b, atimusissaṃ.—7a, sapattim mayham mādayi (aor. laus. of maddati, but Skr. mṛd is always used, as far as I know, in a hostile meaning).—8b, pubbaloḥitako.—9b, akāresi, which, however, spoils the metre.—°sattamam.

I. 8, 1b, gatasantaṃ.—2b, va (instead of ca); yathā aññāva.—3a, idaṃ (instead of imaṃ).—4b, tvam eva dummedho'ti.—5a, 'va (as the Ed.), and not vā (as B. has).—7b, kedāmi, but evidently a blunder.—°aṭṭhamam.

I. 9, 1b, sā sabbadā, but I would prefer yā sabb.° without ca.—2b, P. omits 'va.—3a, P. puts mam'esā after ahu.—3b, P. adds here ca after akk.°, and this appears to be more correct and in harmony with the metre.—4b, bhavantu.—°navamam.

I. 10, 1a, n'upani°; b, omits tvam.—3a, handvatariyaṃ dadāmi te idaṃ . . . nivāsiya; b, idaṃ dussaṃ . . . ehi.—4a, hāttena hāttaṃ.—5a, ādisaṃ; b, tathāhaṃ.—6a, vilimpetvāna.—7a, °tarāvakhanaṃ uddiṭṭhe . . . udapajjatha; b, °cchādanam paṇiyam.—9a, pabhāsati (instead of ca°).—Khallātiyapetavattudasaṃam.

I. 11, 2a, tumhe pana mugga°.—3a, omits 'va; b adds 'va after so; jettḥo and datvā.—5b, Kaniṭṭhatā.—6c, bhinno (varying from B.).—8b, pivitvā and nā ruccār°.—9a, adāyakā.—10b, dukkhindriyani; °phalāni, also ittaram (twice in this and in the next pāda), both cases differing from B.—°ekādasamam.

I. 12, 2b, gato (as in the Ed., and not tato, as in B.).—3b inserts va between kā and parid.°—10b, etaṃ instead of evaṃ, but erroneously.

II. 1, 4, pitā ca.—5c, om. 'va, but the metre requires eleven syllables, and therefore also in the next line the reading mamedam, which B. and P. have, is better than mama yidaṃ, which Ed. prefers.—8b, °taram.—9a (cf. also

II. 3, 28, b) °cchādanam pān.°—12a, kiṃ makāsi, but in the same verse II. 3, 32a, akāsi.—13b, om. tvam.—18b, omits tam before and adds ca after parid°.—20a, ca after suppat.° has been struck out in P.—21a, akutobhayaṃ, lokā.—patthamaṃ.

II. 2, 2ā, aññāsu.—4a, ghānam sisacchinnāna (°kānañ, however, is proper to B alone).—9a, udap.°—P. inserts between v. 13 and the verse added by B. still four verses (14, 15, 16, 17 = II., 2, 2-5), beginning with Sāriputassa sāmātā, and having on the whole the same readings as those verses have the repetition of which they are, except 17a, where our MS. has bhakkissam, and 17b, where it adds ca after alenā. Here we find v. 16 = v. 4 quite in accordance with the Ed.—°dutiyaṃ.

II. 3, 1a, °sandhatā (cf. also 24a).—5b, °kuttḥitā in accordance with the Ed., but 8b P. has °kunḥitā, as we read both here and before in B.—10b, (cf. also 12a; 15a; 17b) saccam.—11a, jāmamānāya.—13b sasāmini no ca kho, tam.—14a, tyājān.°—21a, usu°, as the Ed. has, and not with B.—22a, ceva, instead of āsum; °ṇāni ca.—22b, paricārenti.—23a, chiti, as the Ed.—25a, damhi ki vātha.—26a, puggale.—27a, °vātḥa.—29b, sapattim (and 33a, sapattī). The verses repeated here show the same readings as their pattern has.—33a, ahu.—°tatiyaṃ.

II. 44, 2 (cf. 17a), Nandisena.—5b, neyyāmi.—6b, sukisāro.—8a, mama.—9a, om. tato; patisutvā; akari (C¹, a MS. of Minayeff's Collection, has ākari).—17a, aku.—18a, dinnena dānena.—19a, Khemaṃ (instead of ṭhānaṃ); b, datvā.—20b, anindito.—°catuttham.

II. 5, P. gives in full this piece, which is also to be found in the Paramatthadīpanī (Commentary on the Theragāthā) and in the Vimānavatthu (P.T.S., 1886, pp. 75 sqq.). Its readings vary sometimes much from those of the text of the latter, edited by Gooneratne, whose division of the verses I adhere to only for convenience's sake.—1a, Maṭṭhakunḍali; b, malyadhāri.—2c, tassā; d, om. dukkhena, and reads jahāmi jivitaṃ.—3b, lohamayaṃ; c, ācikkham etaṃ; d, cakkam yugaṃ paṭipādayāmi te.—4b, canda-sūriyā ubhayatta bhātaro; c, vehāyasamgamo suvaṇṇam ayoratho mama.—5a, 'si; b, yaṃ tam pattayasi; d, n'eva; om. tvam; °sūriye.—6a, gomanam pi padissati; b, vidhiyā; c, kālaṅkato.—7a, vadasi; c, gudaṃ; d, kālakatāsi paṭṭhayaṃ.—The following verses (8, 9, 10) repeat those of P. V., II. 6, 16-18, or *vice versâ*, but our MS. has just the same readings as Gooneratne's edition of the V.V.,

the last word of v. 10 being māṇava (instead of bhāsitaṃ in II. 6, 18 of the Ed. of the P.V.).—11, pūriendo.—12a, yañ ca rodasi yañ ca kandasī; c, karitvāna.—13a, dassāma; c, om. vā.—14c, tinnakaṅkham.—15a, pamud.°; c, svāham.—16a, vajāmi; d, °diyassu.—17c, mā ca.—18a, °māsi twice; b, tvam asi.—19a, saraṇaṃ before buddhaṃ.

II. 6, 1a, Kaṇha; b, cakkhu va.—2c, attito.—4a, rūpiyamayaṃ.—5a, aññāpi; b, ānayissāmi.—6a, puthuvissitā.—7a, vijjahissati; b, icchāmi.—8a and b, P. agrees with the Ed., except in ajjāpi, where it goes with B.—10, also here P. has all common with the Ed.—12b, ete c'aññe ca jātiyā (differing from B.).—13b, pi vijj.°—15a, pi arahanto.—17a, hadayaṃ ni.°—18a, svāham; b, na soc.°.—°chatthamaṃ.

II. 7, 1a, sandhato.—4a, Dhaṇṇānaṃ.—6b, yācakānad-dasum.—9c, yato (instead of tato).—10a, panavāniyam.—13a, °tiss' aham, not °ssāham, as in B.—15b, phalupāpassa; aham bhūsam.—17b, palāyatam.—18a, °pacārikā.—19, om.—°pālasethhipetavattusattamaṃ.

II. 8, 1b, tvam (instead of tam); °nema.—2a, adhako ahu dinno.—3, sakiñcakkhahetu.—4b, parivisiyanti; aham.—5a, om. tava; P. also has hi, not pi (reading of B.).—7a, api; b, tvam (instead of tam).—8a, rājā; ca (instead of pi).—9b, ārocesi; adds tassa ca after tathāg°; has dakkhiṇam.—10b, attisamāsadisā.—11a, mahānubh°; b, datvā; d, sāmi (instead of yāmi).—Cullasetthipetavattu-atthamaṃ.

II. 9, 1b, nayāmasa.—3b, bhīñjeyya.—4a, chāchāya, but 5a and so on it has the correct reading.—6b, abbhūyya; tādiso.—7a, pi (instead of hi); as for the rest, it confirms the reading yattha of the Ed.—11a, om. vā after devena.—12b (cf. also 13a) Pūrindadam.—16a, nives°.—18a, in it P. also has tattha; gacchāma; bhaddante (instead bhaddam vo).—19a, bhaddo vo; b, padiyyati, and then P. continues: asayhassa nivesanaṃ vo na pāni kāmadado.—22b, disita.—23b, Aseyho.—25b, om. tam.—26a, dassāmanāñ ca pañāñ ca.—31a, pūrisa; b, tam (instead of tvam).—37a, paridahissati; b, yojantu.—38b, P. has su with the Ed. (against 13), and at the end of the line; sudāpaṭava.—39b, Sinduka (cf. also 40b).—41a, ca (instead of ce).—42a, ca; b, sūriy'uggamaṃ.—43b, dadato ca me na; c, etam.—44a, sampavacche; b, abhi°.—46a, bhajeyyum; b, ninnam; paripūr.°—49a, pasādaye; b, yaññassa (instead of puññassa).—51a, om. jānā.—52b, pārenti.—55a, khattiyo; b adds va after sah.°—56a adds ca after

bah.^o—57 b, so hitvā manussam (*cf.* also 58 b).—60 b, adhipac.^o.—61, P. om. this couple of verses.—65 b, om. ca; sambuddhassa.—66 b, abravi (*cf.* also 68 a; 12, 14 c, and throughout).—67 b, santike.—70 b, om. na between vip.^o and phalam (*cf.* also 71 b).—71 b, nāpi (instead of na hi); dāyakam.—72 a puts bījam after appam; b, samādhārim; pavacchante; kassakam.—74 b, dārakā.—75 a, °ppasattham.—°navamam.

II. 10, 2a, P. has atudithā (or perhaps atudiyā) which appears to be a mere blunder; bhūmāval^o; 2 b, abravi.—3 b, pana pāṇiyam.—8 b, pavacchasi.—9 b, Uttaram.—9 c, kam-massa vip.^o.—°dasamam.

II. 11, 1 b, upasaṅkama, yācato.—2 d, bahu Vittāni ca.—3 c, punadeva (*cf.* also 5 c); puññāni before kāh.^o (*cf.* also 5 d); d, naye' yya putta (*cf.* also 5 d).—4 c, ca ñāt^o; d, gatvāna . . . karissati.—6 b, om. punar eva.—°ekadasamam.

II. 12, 1 a, °sandhatā; b, sogandhiyā.—4 a, °dijakokinnā.—6 a, ābhanti.—8 a, kadaliyas^o; b, tuvaṃ, as the Ed. has, not tvam as in B.—9 a, te sampattā addha^o.—10 b, om. ca.—11 a, khādītā.—14 b, tass' aham.—17 a, ayam me.—18 a, sattevavass^o; b adds 'yam after kanna^o.—19 a, bahu-kāro.—20 a, tāham; p' añj.^o.—°dvādasamam.

II. 13, 1 b, om. tadā.—3 a, °caraṇomuni; b, te ca tattha.—11 a, atume, not ahu me, as in B.—17 a, pabbajjitā santā; b, ābhavesi.—18 b, Uruvelā.—°terasamam.—Here follows in P.: Udānam: paṅha (1), mātā ca (2), Tisā (*sic*), ca (3), Nandā (4), kuṇḍalino (5), Ghaṭo (6), dve seṭhi (*sic*, 7, 8), tumavāyo ca (9), vihāra (10), sutta (11), sopāna (12), Ubbarīti (13). Ubbarivaggo dutiyo.

III. 1, 2 b, Bārāṇasiyam.—5 a (*cf.* also 18 a), °bhāri.—7 a, petā (instead of eke); va (instead of ca).—8 a, te ca; paṭisusamitā.—9 a, gharāṇi kula^o.—10 a, avakirati.—11 b, piṇḍi^o; paribhāsītā.—13 a, °karā; kappakā (instead of nahaminī).—15 a, va (instead of ca).—17 a, goṇakatthate.—18 b, dhātiyo (instead of jātiyo).—20 b, idh' eva ca.—°paṭhamam.

III. 2, 3 a, sucikaṇḍā.—5 a, tam manasikatvā.—7 b, ottas-santā mahattāsā; dessanti.—12 b, °tarā anud^o (*cf.* also 17 a; 26 a).—15 a, nantakā (instead of tantake).—16 a, mātu pitu.—17 b, therassuddissayiya thunnam.—18 a, P. omits the first three words.—19 e, gehe.—21 b, udapajjatha.—22 a, nivesāna ca.—23 a, sadisā.—24 a, pāṇiyam.—26 b, °raññā sumāpitā.—27 a, setūdakā.—28 a, nhatvā; adds ca after piv.^o.—30 c, sukhino.—Sānavāsi °dutiyaṃ.

III. 3, 2 a, kanaka sanni; d adds ca before tuyham.—

3b, pahutamalyā.—4a, ci me dassaniyā; c, vaggu upanadanti.—6c, icihāma taṃ and om. te.—7b, natañ ca hotuṃ.—c, vedaniyaṃ (instead of modaniyaṃ).—8b, sahived.°—Rathakāra° tatiyaṃ, bhānavāraṃ cathaṃ.

III. 4, 1a, eko sāli punāparo.—2c, vañcesi.—3b, sabaku°; c, parigūhāmi; d, ito (instead of gehe); e, santim.—4a, kamma vip.°—5a, avañjāni.—°catutthaṃ.

III. 5, 1cd, loko (instead of h'eke).—2b, na podhayayyūṃ; °puññaṃ k.°; c, h'imassa.—5a, viya pavedh.°; b, jivithayāvesesaṃ; c, devamanussehi pūj.°; d, ca (instead of va).—7a, om. bhikkhu.—8a, om. paṭi before vinod.°; b, °laddhaṃ; d, om. so.—°pañcamāṃ.

III. 6, 1-3, have the same readings as II. 1, 1-3 in our MS. noticed before. 7a (cf. also 10a, 11a), Hatthinipūraṃ.—8a, om. ca before me.—9a, uddisatu.—10a, om. tassā; gatvāna; b puts tassā after avoca; taṃ (instead of te).—12a, tāya (instead of ettha), and tava (instead of mayā).—13a, tassa; dakkhiṇa pādisaṃ.—14a, tadāsā sukh.°; b, om. datvā.—°chathaṃ.

III. 7, 3a, °sattesu; b, asaññato (cf. also 8, 4 b).—5b, pacca; viramā.—6b, cīraṃ pāpā.°—7b, saṃyadhamā.—8a, hanitvā; rattāhosi; b, paricāremi.—10a, satathān.°—°sattamaṃ.

III. 8, 1a, kudātā; °sattate.—2a, sūriyuggamaṃ.—3b, kamma vip.°—In the verses 6-10 no readings are to be met with differing from those we have pointed out above in III. 7, 4b-10, besides mā instead of viramā, which is left out here (=7, 5b), pāṇinaṃ (=7, 8a), ca (instead of 'va of the Ed., omitted, however, by B. and P. in 7, 9b—viz., the verse with which that one in concern is identical), and saṃtathānuy.° (=7, 10a).—miga-luddakapetavatthu-athamaṃ.

III. 9, 3a, kākambukāyū°, but as P. does not omit tā before kāk.°, and other MSS. have kā instead of tā, our MS. seems to have combined the two readings.—4d, ukacca, and not only in 4a, where also B. has ukacca, unless the Ed. has omitted to put an asterisk at ukantvā in 4d.—6a, gatvā; b, nirakatvā.—7a, khādati attānaṃ.—8, P. inverts the order of b and c.—°navamaṃ.

III. 10, 1a, P. has vāyasi, as we read in the Ed., and not vāyati, as in B.—2b, okkantanti (instead of urena k.°; c, khārena (also here not as B., which has cārena.—5a adds ca after bhariyā.—6b, upapaccatta°.—7a, paccāpi niraye.—8a, ne tato; b, ārantiyo; mālābhārī.—9a, yasassiyo.—10b, so hi nuna.—°dasamaṃ.—P. continues

as follows : udānaṃ : abhijjamāno (1), koṇḍañño (*sic!* 2), rathākāri (3), bhūsenā ca (4), kumāro (5), gaṇako ca (6), dve luddhā (7, 8), piṭhi (9), pūja (10), so vaggo tena pavuccati lūlavaggo tatiyo.

IV. 1, 2a, seyyā; c, °vattubhogo; d, pi imassa.—6c, tena.—7d, om. rāja.—8a, esa.—10d, kato; uparodho.—11a, añcito; c, maṃ no ce; d, pucchāma taṃ (differs from the Ed. and B.).—12a, paṭiññāta me taṃ tadā ahu; b, ācikkh.°—13a, passāmi; c, va taṃ; d, niyassa.—14d, asutañ cāpi.—15a, sabbam pi.—16d, gahetvā.—19a, niccaṃ pas.°—22a, va (instead of ca).—25d, °hayye ca taṃ.—27a, kareyyum.—29c, om. va; paricār.°; d, dvayam taṃ.—30b, ādiseyo; d, °rācavutti.—31c, om. yatva; d, sonomi.—33b, ca (instead of cāpi).—35a, appaññāto; °bhūtā.—36c, parigg.°—37d, vinodayeyye me.—38c, P. has dhammakathaṃ (against B.).—40b, vā (instead of vo).—41a, ti (instead of hi).—42b, nhatvā ca.—45a has bhante (instead of subhāni).—47b, phāliyanti; c, pabbajita.—48d, asanvuto tuvaṃ.—53a, addhāhi.—54c, ca tāni cāsum (instead of pattāni vāsu); d, passatha.—55a, °sāravilittam.—56b, ca (instead of 'va).—57c, deyyam.—58b agrees with the Ed. (against B.); c, disvā'ham (instead of svāham); ca (instead of 'va).—59a, va (instead of ca); b, devatā me.—65e, P. om. this verse.—68c, mācarissāmi.—69c, pajānāti.—71b, P. with the Ed. and against B.—72 shows the same readings as 67cd; 68ab, besides d luddha.°.—75b, sakkaccaṃ.—78d, hoti, not homi, as B. has.—79a, ariyaṃ before ath.° (*cf.* also 85a).—81 is somewhat in disorder in our MS. After ujubhūtesu it reads immediately sadā puññaṃ pavaḍḍhati, and then continues bhikkhū.—82a, dhammāni; b, sakaccaṃ; c, om. va before tamhā.—87c, adds ca after kārakaro; d, sakaccaṃ.—88a, sulāvutako ca; adds bkikkhuñ ca after upāgami; b, ajjhagū.—89c, aphussayi.—°paṭhamam.

IV. 2, P. does not omit this vatthu, but contains it in full. Therefore also here a comparison of P. with the Vimānavatthu (pp. 77 *sqq.*) will be of use in order to appreciate the different readings in one and the other text. (Of course, I quote according to the published text—viz., the verses as they are numbered there.)

1a, sunātha yakkhassa vānijjanañ ca; c, yassa kataṃ; d, vācā (instead of tañ ca); sagge (instead of sabbe).—2a, om. ca; b, bhūmhāṇaṃ saḥabyataṃ gato; c, ca (instead of va).—3a, vaṅge; c, suduggamme vaṇṇapathassa; d, saṅkabbhayā.—4b, idha bhikkham; c, vālikāhi

and omits ca.—5 a, iva ; b, paraloko na ; d, abhittarūpo.—
 6 a, kenu na ; b, kim āsi samānā ; hi after padesaṃ ;
 c, samaccaṃ ; d, lobhavasāna ; sampamūtthā.—7 b, āropa-
 yitvā.—8 a, anadhivāsayingto ; b, sameccamānā ; c, āhāma
 sagge.—9 a, araddhamaggo ; c, sudukkame vaṇṇapathassa.
 —10 c, jivitaṃ ānasamānā.—11 a, samuddaṅ ca ; vaṇṇaṃ ;
 b, cittācamaṃ saṅkup.° ; c, nadim yo ca pana.—12 a, pak-
 khanti yā pi vippadesa ; b, manuso ; pekkhānā ; c, yaṃ
 te sutamaṃ vāmaṃ atha.° ; d, taṃ te sun.°—13 a, ito icchera-
 kantamaṃ ; d, manomavaṇṇamaṃ.—14 a, vohārasamaṃ ; °raññā ;
 b, b(p)ahutaṃ alyā ; c, e'ime nicca.° ; d, pavāyati.—15 b,
 sāyatataṃsā ; c, masārakallā ; om. saha ; lohitaḥkā ; d, imā.—
 16 c, tadanantariṃ (cf. also 18 a) ; vedamissaṃ.—17 c, om.
 ca before sus.° ; d, manuso (instead of manuñño).—18 a,
 annapāni ; c, saṃduṭṭho ; d, abhavantito.—19 a, modati ;
 b, varo ; c, °pannā ; d, valilā.—20 a, uda p'āsi yakkho ;
 d, tuvi si yakkha.—21 a, serisake ; b, kaṇḍāriyo.—22 b,
 ucāhu ; d, anuññaṃ.—23 d, purasahi (cf. also 28 d).—25 b,
 rāje ; c, kadittha.—26 b, citrakati.—27 a, sunikatvāna ; c,
 amajjapā.—30 a, °parideve.—31 a, māno (instead of jano) ;
 b, bahutte kalinaṃ kato ca ; d, apaccayogo nu kho.—32 b,
 om. ca after dibbā ; surabhisi ; pavāyanti ; c, tesamaṃ
 pavāy.° ; imamaṃ ; d, om. tamamaṃ ; nihantvā.—33 b, sipāti.
 —34 b, vimāne naḷatvāna ; d, pamañcito 'smi.—35 c, ca
 and not cāpi ; uttamaṃ upapannāse ; d, tena nuna.—36 a,
 anuccharikaṃ ; c, tumhe ca ; om. kho ; °nuputtamaṃ.—
 37 a, °suvira.° ; b, udayamaṃ pattapamaṃ.—38 a, mā e'evaṃ
 serisamaṃ aham ; b, te (instead of vo) ; d, °hāthamaṃ.—39 c,
 supesolo ; d, matimā.—40 b, pi na ; c, veratiyamaṃ pisuṃamaṃ.
 —42 a, om. hi ; c, kho (instead of yo).—43 a, avaṅko.—
 44 a, kāraṇā ; attano ; b, om. mamaṃ ; vaṇāso (instead of
 vāñijā se) ; c, om. hi and reads kasmā labetha ; e, lahup-
 panna.—45 c, dajjakamamaṃ.—46 b, kocchaphalupajivi ;
 c, vijānātha ; om. namaṃ ; pesiyo so ; d, om. namaṃ.—47 a,
 jānāma seyya tvamaṃ ; b, nijānāmase ediso ti ; c, na (instead
 of namaṃ).—48 a, satte ; b, daharā mamaṃ hantvā ; c, āruhanti ;
 d, phalakadariyā.—49 b, °kkhetvā ; c, abhirūhimsu ; d, sak-
 kasāramaṃ.—50 b, paṭidesayisu ; c, paṭiviratā ; e, musā
 bhāni.—51 a, ayam (instead of aham) ; c, satto (instead
 of satthe).—52 a, katvāna ; °suvira.° ; b, udayamaṃ ; d,
 °gamisumaṃ.—53 b, saṅgamībhāto ; c, ānandacitto ; d, ulā-
 yamaṃ.—54 b, °guṇānamaṃ.—°dutiyaṃ.

IV. 3, 3 a, āmanteyi ; b, sovattiko, as in the Ed.—
 5 a, soratthamaṃ ; abravi (cf. also 7 b, 15 c, 17 b).—6 a, dis-

sati (instead of padissati).—10a, caturdisā; b, rukkham before nigr.^o and om. ramaṇīyaṃ.—11a, sirinnibham (cf. also 11c, 12b, 13b).—12a, om. so before nigr.^o—13a, brahmā.—15a, pāṇiyakaṇaṃ; b adds ca after puriso.—17b, adds arindamo tattha nhatvā pivivā ca after khāditvā; sorattho.—18b, ājananta.—20a, aham (instead of tuvaṃ).—23b, antarāya karom' aham.—25a, °yikā; b, phalaṃ.—26b, labheyyaṃ.—27b, om. pi.—28a, chindate sīram.—29b, yojanānaṃ.—30b, ca (instead of pi); nibbedhenta.—31b, ca (instead of pi).—32b, ca (instead of pi).—37a, tiṭṭhasi; b, vassānaṃ satasahasāni suyyati (om. ghoso); e, °ditthi ca.—38a, °vaddhana (cf. also 44a).—39a, sile up.^o; b, vitaṃ accharā.—40a, sikkhāya.—41a, bhikkhū; b, okkhita^o.—42b, pāṇiya.—43a, kālaṅkato; b, °tarā anuddiṭṭhe; udap.^o.—44a, kāme kāmāni; vassavaṇṇo.—46b and 48a here quite conform with 45b.—51c, amajjapā; d adds ca after dārena. (A marginal note in P. adds after 51 a repetition of vv. 49, 50, 51.)—52a, siṅhagā^o; b, viramāmi.—53a, sovattḥo; b, āruhīti.—°latiyaṃ.

IV. 4, P. gives in full this piece, which I compare with the text of the V.V. just in the same manner as before. The first four lines, however (numbered v. 1 and v. 2 in the V.V., p. 49), are wanting in P.—3b, apārutadvāre; c, adds na before taṃ; phunanti.—4b, om. te; brūhantā; c, Revati; d, °yisu.—6a, °sāralittaṃ; c, kim dissanti sūriyazimāṇavaṇṇa.—7b, vadañña; c, tass' evaṃ; d, sūriya raṃsi 'va jota^o.—8b, vimāna upasoyanti; d, °pattā.—9d, nirayaṃ dass.^o—10a, eso te nirayo °dhammo; c, nāsatho (instead of rosako); d, saggam agānaṃ.—12a, nirayo (instead of gambhīro; cf. also 15a).—13b inserts nirayo before gambhīro.—14a, dāraññe.—15b, °satasahasāni vūvaṃ paccati.—16c, samacca; d, saṅgamu.—18a, paridevati; b, °bhossati.—19c, °daṅḍo sudad.^o.—20a, macchari ros.^o.—21b, dāne.—22a, dārāmāni; duggahe; b, udapādañ ca.—23a, va (instead of ca); b, pātihāriyaṃ pakkhañ ca atthaṅgaṃ su^o.—25a, vilappanti naṃ; b, uddham pādam avisiraṃ.—26b, paribhāsikā; d, gacchāmahaṃ.—°petavatthum catuttham.

IV. 5, 2c, chinitukāmo, but appears to be a later emendation.—4a, kilante; d, ucchum pari^o.—5d, vijana.—6a, ucchum; b, anvagacchi.—8d, om. ca after udaggo.—°pañcamaṃ.

IV. 6, 1b, om. ca.—2b, paccuppanna.—3a, va (instead

of ca); b has 'dha as the Ed., but omits na; dissantā.—4b, attānaṃ sotti kātuṃ parittaṃ.—5a, yaṃ no rājakulā cutā; b, vitivisayaṃ.—7b, issayamaḍaṃ.—°chaṭṭhaṃ.

IV. 7, 2b, parecaritvā.—4a, bravi.—7b, °gacchittha.—8b, pādā.—°sattamaṃ.

IV. 8, 1a, om. si.—4a, issukiṃ.—5b, kammaṣṣa vip.°—6b, pacca.—7b, parivis.°; paricāriko.—°aṭṭhamaṃ.

IV. 9 is identical with IV. 8, with the exceptions of: 1a, gūthakūpako; kā nu dinā patitṭhasi; b, pāpakamanti; 2a, duggatā Yamalokikā.—3b, kammaṣṣa vip.°.—6a, mittarūpena.—°navamaṃ.

IV. 10, 1a, sandhatā; b, kisikā; na (instead of nu).—6a, ca no.—7a, °gedhino.—8a, saṃmucchitā; bhantā.—°dasamaṃ.

IV. 11, 2b, mama (instead of me).—3b, vā (instead of vāpi).—c, addasaṃ.—°ekādasamaṃ.

IV. 12, 1b, sutittā; c, saṃpupph.° (cf. also 2c).—5, P. om. this verse.—°dvādasamaṃ.

IV. 13, 1b, puts dānaṃ after tarati and omits dānena.—°tarasamaṃ.

IV. 14, °cuddasamaṃ.

IV. 15, 3a, yesaṃ no na dadamhase.—4a, so 'ham nuna.—°pannarasamaṃ.

IV. 16, 1b, °kammanto; saddāyase.—4b, nigacchasi.—6a, 'ddasāsi.—7b, nigacchissaṃ.—°soḷasamaṃ. Then follows: Tass' udānaṃ: Ambasakkharo (1), Serisako (2), Pingalo (3), Revati (4), Uchubhadako (5), dve kumāra (6, 7), dve gudhabhojanā (8, 9), Paṭali-pokkharāṇi (11, 12), akkhahato (13), bhogasatā (14), setṭhiputtā (15), sālittakā saṭhisahassāni (16), vaggo tena puvuccatiti.

In the preceding notes no notice is taken

1°, of the innumerable cases where our MS. omits iti, as it were, with a certain regularity, or

2°, of those not less numerous cases where it prefers a simple consonant instead of a double one, or *vice versâ*, a dental instead of a lingual, or *vice versâ*, or

3°, of the transposition of a short vowel with a long one in the next syllable, or *vice versâ*, or

4°, of the carelessness in marking long vowels, or in the use of the niggahita (the elision of the latter before a consonant, is, however, very constant).